



LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1899

N.º 220



EL MAESTRO TRABADELO

TRABADELO

LOS dos más grandes maestros de canto que hay actualmente, son guipuzcoanos. Marti en Milán, y Trabadelo en París, ambos con una reputación europea.

Todos los cantantes modernos que hoy gozan de fama universal, son discípulos de uno de estos dos maestros.

Marti ha dirigido los estudios de los principales tenores italianos; él ha formado á Cremonini, á Borgati, á Bonci, De Marchi y otros, últimamente á Constantino, así como también á las principales sopranos, incluso la Darclé, de cuya bella voz ha hecho Marti una verdadera maravilla. De la academia de Trabadelo, han salido, entre otros cantantes notables, las tres grandes sopranos que forman, con la Darclé, las cuatro estrellas del mundo lírico; son la Sibyl Sanderson, Emma Eames y Emma Calvé.

Marti es popularísimo en Italia, donde es considerado como maestro nacional. Es el hombre más conocido y quizá también el más querido de Milán, tanto por su talento como por su bellissimo corazón, dispuesto á todas las generosidades con los estudiantes que siendo pobres, reunen cualidades de verdaderos artistas. Para ser admitido en la academia de Marti, es necesario que el discípulo tenga, antes que dinero para pagar al maestro, talento para comprender sus teorías artísticas. El que no tiene una inteligencia clara, nunca logra ser su discípulo, aunque le pague diez veces el precio corriente de las lecciones. En su estudio ensayan las óperas nuevas todos los cantantes de la Scala, desde Tamagno á De Lucía. Me cuentan que, á pesar de su reputación, es un verdadero *baserri*, hombre modestísimo, bastante bohemio, algo raro, muy ocurrente en la conversación, y sobre todo, muy bueno y muy generoso. Los muchachos vascos que estudian en Milán, encuentran en él, á la vez que al maestro, al hermano de corazón excelente. En otra ocasión me ocuparé con la extensión debida del gran maestro guipuzcoano; quien en pocos meses ha sacado á Constantino, el ya gran tenor, de los teatros de segundo orden de Italia, preparándole con gran interés en su academia, de la cual ha salido para el Liceo, de Barcelona, el San Carlos, de Lisboa, y el Covent Garden, de Londres, haciendo un gran cantante del chico de la trilladora del Bragado.

Trabadelo, objeto principal de estas líneas, es un donostiarra chapado á la parisién, elegante, académico, hombre de mundo. Por su estudio, montado á lo grande, han pasado todos los artistas de ópera más célebres que actualmente existen. Es el profesor obligado de los cantantes de la Gran Opera, de París. Sus tres grandes discípulas, la Sanderson, la Eames y la Calvé, le han dado una gran reputación; es el maestro más caro del mundo. Como París

todo lo pone de moda, le ha puesto también á Trabadelo, sin que esto quiera decir que no sea un gran maestro, puesto que París no otorga patente de celebridad si no á los que realmente merecen ser célebres. No hay una sola laringe famosa que al pasar por París no vaya á la academia de Trabadelo á ensayar un *gurupelo* ó una apoyatura, rindiendo culto de este modo á la fama del maestro. Los cantantes van á ver á Trabadelo á París como los enfermos supersticiosos y adinerados van á los consultorios parisienes. El *cerebro del mundo*, como se llama á París, aunque Pío Baroja afirme que se come allí demasiada manteca para ser Atenas, exige el homenaje de la veneración artística y científica á todo lo que florece en la ilustre capital de Francia.

Comenzó Trabadelo su carrera como tenor, siendo el primer pensionado por la Diputación de Guipúzcoa, y más tarde, por Alfonso XII. Apesar de su voz deficiente, se impuso por su estilo de canto, verdaderamente notable, haciendo brillantes temporadas como primer tenor en el Real, de Madrid, Govent Garden, de Londres, San Carlos, de Nápoles, Scala, de Milán, etcétera, etc. No respondiéndole la voz á la inteligencia y facultad espiritual, decidió retirarse á París y consagrarse á la enseñanza del canto y á la composición.

Ha escrito muchas melodías de notable inspiración y suma elegancia que se cantan en todos los principales salones de París. Hace poco más de un año se estrenaron en la Gran Opera unos bailables suyos, titulados *Paola* que alcanzaron gran éxito, así como la *Marche Basque*, que actualmente tocan todas las orquestas de París.

El maestro Trabadelo ha obtenido muchas y honrosas distinciones, entre otras la gran cruz de Michan Iftikar y la de Carlos III. Es, además, académico de Instrucción Pública de Francia.

En la alta sociedad parisién, es Trabadelo el maestro más solicitado, contando entre sus discípulas *la fleur de la fleur* del mundo femenino. Entre la colonia americana, que sigue la moda de París, es igualmente solicitado el popular maestro.

Massenet, Saint-Saëns, Gahillar, director de la Opera y otros compositores, tienen en gran estima al maestro Trabadelo, haciéndole su contertulio y consultando su parecer respecto al reparto de las partes cantantes en cada ópera que estrenan.

Donde más se han difundido las composiciones del maestro guipuzcoano, después de Francia, es en los Estados Unidos, alcanzando numerosas ediciones sus principales melodías.

Trabadelo profesa gran afecto á su país. Todos los veranos se traslada á Guipúzcoa, pasando la breve temporada que le permite su mucho trabajo, entre Biarritz, San Sebastián y Azpeitia. En este último pueblo pierde el forzoso estiramiento del profesor parisién, vién-

dosele de algargatas y boina trepar por aquellos montes.

El día de novillada en Azeitia, brindale el matador el primer novillo, á cuya galantería responde Trabadelo arrojando al redondel una onza, moneda que para este fin busca en España apenas pasa la frontera. La onza de Trabadelo se ha hecho tradicional entre la gente de coleta que llega á la patria de Loyola.

Por último, es un cantor eximio de zortzicos, pues conoce como nadie el ritmo de nuestros aires populares, matizándolos con verdadero gusto y suma originalidad.

G.

Noviembre 9 de 1899.

RESPECTO DE LOS REYES DE ESPAÑA Á NUESTROS FUEROS

A pesar de que tengamos la desgracia de vivir en una época de ideas y de principios tan desorganizadores como disolventes, que parece empeñarse en echarlo todo abajo, hasta las bases más fundamentales de toda existencia moral y política; en una época de ansiedad febril por todo género de reformas impremeditadas, y en unos tiempos en que se pretende reorganizar cuantas leyes existen, que se consideran defectuosas, aun cuando sean excelentes, si tienen el solo defecto de ser antiguas, no debe de sorprendernos que, tratándose de un país tan reducido como antiquísimo, con una legislación tan maravillosa, que tan fecundos resultados ha producido, y que tantos admiradores tiene aun hoy mismo; no debe sorprendernos, repetimos, que persuadiéndose sin duda nuestros reyes de que lo habían recibido como en sagrado depósito, y como un monumento digno de transmitirlo á la posteridad, tal cual á ellos había legado, como testimonio vivo de la poderosa influencia que la sabiduría de las leyes puede ejercer en la organización de un pueblo, se esmerasen en cumplir los altos deberes de su cargo de un modo casi religioso.

Apenas se concibe, en realidad, que pueda haber nación ninguna culta que encontrándose en ese caso, dejara de encaminar todos sus esfuerzos á conseguir este resultado, tratándose de una pequeña é insignificante porción de su territorio; y que no aspirase en realidad á conservar en ese pueblo su fisonomía particular y propia, si no podía extender á la nación entera el beneficio de que él disfrutara.

Veamos, pues, hasta qué punto los reyes de España, esos reyes que el liberalismo califica de obscurantistas y de absolutos, aun cuando no fueran tan déspotas ni tan tiranos como él, y aun cuando entre ellos los hubiese tan poderosos que con sólo un movimiento de cabeza habrían podido aniquilar y destruir todos los Fueros, respetaron sus compromisos y conservaron al pueblo vasco su legislación tradicional, sobre la cual tampoco hicieron ni emitieron juicios tan favorables ni tan lisonjeros como los juicios emitidos por aquél.

Conviene, sin embargo, fijar antes la significación de la palabra *Fueros*. Sabido es que los Fueros no consisten en estas provincias solamente, en las leyes escritas; y que cuando se habla de fueros, buenos usos y costumbres, se entiende que forman también parte de nuestras leyes todas aquellas prácticas que han recibido, por el uso, la fuerza y la autoridad de tales. Nuestros Fueros en su origen eran puramente consuetudinarios; se fundaban en él uso y en la costumbre, y no se escribieron ni recopilaron hasta muchísimo después, aun cuando tampoco entonces llegaron á escribirse todos. Así es que en Vizcaya no hubo leyes escritas ni se hizo la primera compilación hasta el año de 1342, ni en Guipúzcoa hasta el cuaderno de Tolosa de 1375, ni en Alava hasta el de 1332.

Aun cuando la colección de Guipúzcoa sea por otra parte más numerosa que la de Vizcaya, y más ó menos cabal y completa en la parte político-administrativa, nada se dice, sin embargo, en ella, de organización de Ayuntamientos, eleccio-

nes de éstos, número de concejales, ni de sus atribuciones ocupándose solo por insidencia, en varios títulos, de la necesidad de alcaldes ordinarios en cada pueblo, facultades jurisdiccionales que les asisten y derechos de los concejales. Y esta falta, que es común á los Fueros de las tres provincias, consiste en que, como lo hemos indicado ya, el uso y la costumbre fué lo que más presente se tuvo en ellas para su organización popular, porque cada pueblo tenía sus particulares ordenanzas municipales.

En comprobación de esto mismo nótese que el Fuero de Vizcaya nada dice tampoco de cuando deben reunirse las Juntas, ni de su convocación, ni del modo de celebrarse, ni de las personas y pueblos que tengan derecho de asistencia, ni del tiempo de su duración, ni de los asuntos de que podían ocuparse. Y la razón no es otra sino la de que todo esto se regulaba por el uso y la costumbre.

Así es que no basta, por lo mismo, la ausencia de un derecho en los monumentos legales para negarlo, *si no se prueba* que no era de uso ó derecho consuetudinario. Por esa misma razón, y si se trata de uno cualquiera de ellos, del derecho electoral por ejemplo, y de la forma ó manera de elección, si ese derecho ú otro diferente no se encontrase en la ley escrita, no se olvide que lo que en suma rigen son las ordenanzas, los usos y la costumbre inmemorial de cada localidad con fuerza de observancia, á falta de ley ó fuero. Y por eso se observa también que en todas las confirmaciones de los Monarcas, á la par que las leyes y fueros, se cuidaba de incluir y comprender siempre las costumbres.

Hecha, pues, esta salvedad, y dada esa inteligencia á la palabra, veamos cuál haya sido el respeto que nuestros Reyes han tenido á esos nuestros fueros, buenos usos y costumbres.

Refiérese del infante D. Juan, señor de Vizcaya, que más tarde vino á ser D. Juan I, Rey de Castilla, que, viviendo aún su padre, concedió privilegio para fundar nueva villa e Miravalles, con consentimiento del Señorío. Reclamó la villa de Bilbao contra el privilegio, que consideró que se oponía otra concesión anterior, hecha el año 1300 y oídas las partes y hechas las pruebas, nombró D. Juan una Junta de teólogos y Juristas para que le *aconsejaran* lo que debía *determinar en justicia*, á fin de no *exponerse*—decía—*al peligro de ir contra los Fueros que había jurado guardar*. Y la junta, en la cual figuraban, entre otros, los Sres. Obispos de Plasencia y Palencia, fué de sentir que el privilegio concedido, no sólo era conforme con los Fueros sino que el no haberlo otorgado habría sido en realidad *ir contra ellos*, y el infante falló, conformándose con su dictamen.

Formados en Vizcaya y en Junta general, las Ordenanzas de hermandad, pidieron en 1393 á D. Enrique III que las aprobase. Antes de confirmarlas este Monarca, y para cerciorarse más de si contenían algún contrafuero, comisionó en 1394 al Dr. D. Gonzalo Moro, ordenándole que convocase á Junta general en Guernica y que lo consultase; y cuando la Junta declaró unánimemente que no había en ellas contrafuero ninguno, entonces fué *cuando las aprobó y firmó*, declarando "que cuando quier que me dijese Vizcaya, ó la mayor parte de ella, que en este dicho cuaderno había algún capítulo que fuese contra el Fuero, *prometía de lo quitar é tirar desde é lo dar por ninguno*," advirtiendo que lo propio hizo este Rey con los Capitulados de Hermandad de Guipúzcoa y Álava, convirtiéndose de esa suerte en el primer defensor de los fueros y de los derechos del pueblo.

Los reyes Católicos, que confirmaron los Fueros de Guipúzcoa el 20 de Marzo de 1484, con motivo de la ayuda de tres navios para la guerra de Granada que dió la provincia, reconocieron, en carta de 22 de Marzo de 1491, que el Juez de residencia, Licenciado D. Alvaro de Porras, se había excedido en sus funciones, de lo cual se quejó Guipúzcoa, y, con efecto, le *mandaron que no se extralimitase de las facultades que le concedían los Fueros*. Más aún: viniendo á reconocer de esa suerte que no ejercían soberanamente la facultad de legislar en Guipúzcoa (en contra de lo que también se ha dicho en el Congreso), el 5 de Agosto de aquel mismo año, y en una providencia dirigida al mismo Juez por aquellos monarcas, le encargaron que revisara los Fueros para *enmendarlos y corregirlos*; pero al mismo tiempo le *ordenaban* que lo hiciera *juntamente con las personas que por cada una de las villas fuesen diputadas*, demostrando así de un modo auténtico que los Reyes reconocían que para *enmendar* tales documentos se requería la intervención de esas personas diputadas.

La reina doña Juana creó en 2 de Agosto de 1505 en Guipúzcoa el cargo de Alcaldía Mayor, nombrando para él al conde de Salinas. La provincia rechazó el nombramiento, y después de un largo y costoso juicio contradictorio, la misma doña Juana declaró extinguido para siempre el cargo concedido á Salinas, reconociendo explícitamente el derecho de la provincia á obedecer y no cumplir las cartas desafortunadas.

Como nos vamos extendiendo sin quererlo, y como juzgamos, por otra parte, que conviene é importa poner de manifiesto cuál haya sido la conducta, siempre respetuosísima, de los Reyes de España para con nuestras instituciones forales, á fin de que pueda apreciarse después mejor hasta donde han llegado el despotismo y la tiranía liberal, suspenderemos nuestra tarea hasta el siguiente artículo, en que, Dios mediante, la habremos de continuar con menos fatiga para nuestros lectores.

LIBRERÍA DE RAMERY ZUZUARREGUI.

LA CUEVA DE LA MAGDALENA Y LAS MINAS DE URÁLLAGA

(Notas de una excursión.)

Aunque se llegue á Galdames, para trasladarse á la famosa cueva de la Magdalena, grandiosa obra de la naturaleza, hay que atravesar un camino incómodo por hallarse lleno de escabrosidades, que nos resulta todavía mas penoso, por las facilidades de comunicación á que nos hemos acostumbrado en nuestra querida provincia.

La ruta que nosotros tomamos, aunque molesta, debe ser la mejor. De Bilbao Ortuella, siguiendo á Gallarta.

Lo pintoresco del camino, por el animado movimiento de tranvías aéreos y ferrocarriles que arrastran el mineral que antes fué extraído de aquellas ricas montañas por el brazo del hombre, entretiene y hace que la excursión sea deliciosa.

Seguimos subiendo por la Barga, y dejando á un lado el camino de La Arboleda, atravesamos la Campa de Triano, famosa por los hechos de armas de la última guerra civil, y continuamos ascendiendo por el camino que hábilmente han trazado los mineros señores Viguera y Maestre, para dar comunicación á sus minas de Urállaga.

Cuando se corona la cima, despues de haber dado toda la vuelta al monte, el paisaje que desde allí se domina es encantador.

Las Arenas, Algorta, Plencia y su ría, Urduliz, Poñaña, Somorrosto y el puerto de Castro se ven perfectamente.

La famosa Peña de Orduña parece hallarse á un tiro de fusil.

Aquello es verdaderamente hermoso; y en los días en que más aprieta el calor, un airecillo fresco hace agradable la estancia.

Se halla á dos pasos la famosa Peña de los Pastores que se divisa desde Bilbao, y que en invierno es una de las que primero se cubre del blanco sudario.

Continuando el camino hacia Galdames, y en un barranco, se encuentra la boca de la famosa cueva de la Magdalena.

El aspecto que á primera vista ofrece es sorprendente, y hasta se presentan á la imaginación escenas de las "Mil y una noches."

A la izquierda, y como incrustada en la pared, se halla la ermita de la Magdalena, cercada solamente de una verja de listones de madera, pintados de verde.

En la pared, y en un hueco que forman las piedras, se encuentra la imagen de la Virgen, sobre un modesto altar.

Frente á la capilla existe una explanada, donde se celebra la romería el día de la festividad de la Magdalena.

Delga del techo un enorme arbusto que hace la ilusión de un adorno que recuerda les arañas de las iglesias y resulta fantástico.

De uno á otro lado de la cueva, y en la misma entrada, existe un puente, tan antiquísimo que, de puro viejo, se le van desprendiendo poco á poco sus piedras.

Al entrar en la cueva se nota un cambio de temperatura tan rápido, que es preciso abrigarse, pues el frío se siente como en los días más crudos del invierno.

Hay en la cueva infinidad de galerías, por las que es fácil perderse.

En la actualidad se está haciendo la explotación de mineral, que en gran abundancia ha sido encontrado en aquel antro.

Los señores Viguera y Maestre, que explotan esta mina y todas las del coto minero denominado Urállaga y la Magdalena, han hecho una instalación de primer orden para arrastrar el mineral que de ellas se extrae y conducirlo á punto de fácil comunicación.

Han construido un tranvía de cadena que, al principio, se asemeja á una montaña rusa por sus subidas y bajadas, para descender después hasta el kilómetro once de la línea férrea de Galdames, donde se trasborda el mineral, para conducirlo á la ría de Bilbao.

La cadena del tranvía tiene la friolera de cuatro kilómetros de longitud.

La explotación de las minas de aquel coto es curiosísima y muy poco conocida en Vizcaya, donde la extracción se hace al aire libre.

Allí la explotación es subterránea, y los que trabajan en ella son verdaderos mineros, siendo dignos de verse sus trabajos.

La mina "Pepita," ocupa una extensión de 620.000 metros cuadrados.

Penetrando en ella, por una anchurosa boca, parece un laberinto: por todas partes no se ven más que galerías, una de las cuales da vuelta á toda la mina, teniendo la salida por el extremo opuesto.

En vez de barrenadores trabajan en ellas parejas de obreros, á quienes se denomina mineros, uno de los cuales con la piqueta, y el otro con el martillo, hacen los agujeros donde se colocan los cartuchos que producen los mismos efectos que los barrenos.

A cada paso se encuentran enormes bolas de caliza que hay que demoler para evitar que se desplomen.

La "Dolores," que es la que se halla dentro de la cueva de la "Magdalena," tiene una extensión de 120.000 metros.

La explotación se hace en igual forma que en la "Pepita."

Los trabajos se hacen en algunos puntos de la cueva á más de 750 metros debajo de tierra.

En todas las galerías se ha colocado una instalación de gas acetileno, y los mineros, en vez de candiles de aceite, los usan alimentados con aquel fluido.

Sobre la galería de tierra existe otra y se trabaja á 65 metros de altura.

Para llegar á perforar la cima de la montaña en algunos puntos serán necesarias cuatro galerías, para lo cual se dejan inmensas columnas de mineral, que sirven de sosten.

Los señores Viguera y Maestre han dado salida á la cueva por medio de un túnel de unos 400 metros de largo, por el que funciona un plano, con objeto de llevar los vagones con el mineral á la línea del tranvía, que los conduce hasta la vía de Galdames.

Aprovechando la gran cantidad de agua que atraviesa la cueva, van á construir un salto de 92 metros de altura, que se aprovechará para producir corriente eléctrica destinada á poner en movimiento el tranvía y establecer el alumbrado dentro de las minas.

Producen las dos minas 100.000 toneladas anuales, y el tranvía las arrastra, así como otras 80.000 que se extraen de las minas cercanas.

Todo es allí grandioso, y desde fuera nadie imaginaria la riqueza que se oculta en aquella cueva.

Dimos por bien empleadas las molestias de tan delicioso viaje, y no olvidamos nunca las atenciones que con nosotros tuvieron los señores Viguera y Maestre, explotadores de tan rico coto minero.

T. DE A.

MARINA MERCANTE VIZCAINA

Pocos pueblos hay tan emprendedores como el de la capital del Señorío de Vizcaya. El adelanto de Bilbao de poco tiempo á esta parte es asombroso. El año 1800 solo contaba con cuatro navíos y ocho corredores.

No hace mucho, que solo podían llegar hasta Olaveaga los buques de tonelaje algo crecido: ahora en cambio atracan al mismo centro de la población, á los muelles del Arenal in finidad de los de gran tonelaje. Esta colosal mejora se debe á la Junta de Obras del Puerto de Bilbao que ha invertido cuantiosas sumas y á la inteligente tenacidad de su ingeniero director don Evaristo de Churrua.

La importancia que en el rango mercantil tiene hoy en toda Europa puede vanagloriar á sus activos hijos.

Bilbao ha progresado con su dinero y con sus propias fuerzas, sin ayudas de ninguna especie de los gobiernos de los *madriles* que más bien ponen trabas á todo lo que represente adelanto: ahí está el ejemplo de lo ocurrido con los Astilleros del Nervion.

Los armadores bilbainos, en cuanto terminó la guerra de Cuba comenzaron á reanudar sus iniciativas para enriquecer la marina mercante vizcaina y en la actualidad el movimiento que se advierte en el citado puerto es verdaderamente extraordinario.

La Compañía Bilbaina de Navegación ha sido la que primero empezó á aumentar la flota.

Los vapores de la flota vizcaina que casi todos llevan nombres de nuestros pueblos, flamean la bandera de la matrícula de Bilbao en los puertos del Báltico, mar Negro, de Azof, Mediterráneo, mar de la China y Océanos Atlántico y Pacífico, Filandia, Bombay, Odesa y los puertos más apartados del globo. También á Buenos Aires han llegado ya varios, como via de ensayo y deseábamos que el resultado fuese

satisfactorio; porque contribuirían á falcitar las relaciones comerciales con nuestro país estableciendo con tal servicio el intercambio de muchos productos.

Podríamos extendernos en este sentido, pero nos reservamos para otros trabajos, limitándonos en estas líneas á dar cuenta del vapor *Bermeo* que se encuentra en el puerto de Buenos Aires.

*
**

Conforme prometimos en nuestro número anterior reproducimos una instantánea que dá ligera idea del vapor *Bermeo*, sacada en nuestra reciente visita, y de la que conservamos gratos recuerdos.

Viene de Cardiff. Su eslora entre perpendiculares es de 312 y $\frac{1}{2}$ piés ingleses, manga 41, puntal 23 piés ingleses y 1 $\frac{1}{2}$ pulgadas. Carga 4370 toneladas con 21 piés y 5 y $\frac{1}{2}$ pulgadas de calado. Anda 12 millas en lastre y 10 cargado. Su construcción fué terminada en Marzo de 1897.

El armador es el acaudalado y entusiasta vasco don Ramón de la Sota que es dueño de la friolera

de 25 buques: la flota más importante de la matrícula de Bilbao.

El capitan del *Bermeo*, don Mariano de la Torre, genuinamente bilbaino, tendrá unos 29 años; es de un carácter muy francote y afable. Al poco rato de tratarlo se deduce que es un experto marino y que tiene verdadero cariño por la carrera. Hace 13 años que está dedicado á la navegación y ha mandado anteriormente el *Pobena* y el *Ciér-bana* del mismo armador.

El primer piloto Sr. Céniga, es de Mundaca.

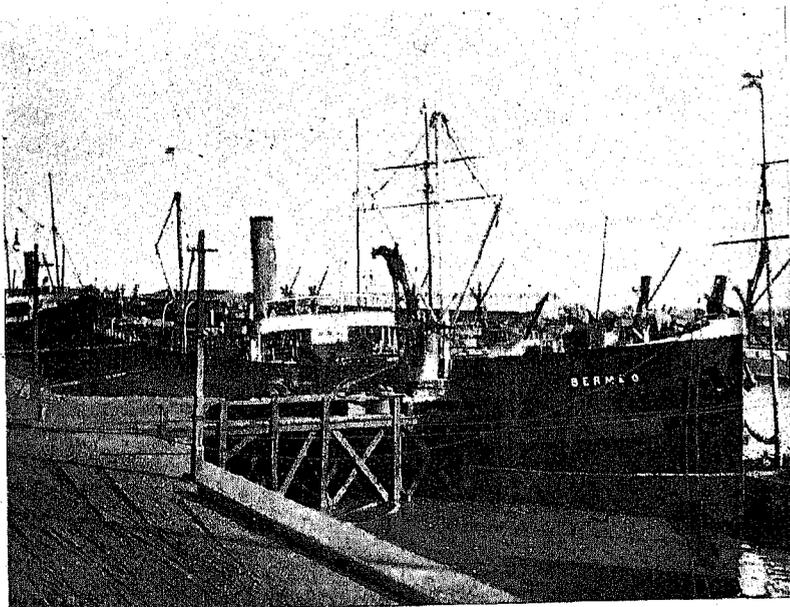
El segundo piloto Sr. Leal, de Bilbao.

El primer maquinista Sr. Fano, de Urduliz.

Casi todos los marineros son vizcainos y para complemento hasta el cocinero es hijo del pueblecito de Ibarangué-lua.



D. MARIANO DE LA TORRE
capitan del vapor «Bermeo».



DENAK BAT

Jose Mendiaguek pharatu bertsuak, Uriaren 10an 1898an Buenos Aireseko "Vasconiaren," borlugarren urthe bethetzeko ohoretan.

Airia: Dama gazte bat ikuchi nuen, Donostiako kalian
Bardin emaiten ahal dira aire huntan;

Amodio berria gaztitan zoragarria Hamalau urthe com-
plitu gabe emana nuen fedia.

Egun complitzen ditu bortsu urthe, «Vasconia» zela agertu
Buenos Aires en behar zuela, Ezkual kerri bai formatu
Geroztik hunat gure onetan, indar haundiak eintuz
Euskual herri ek nahi zaitugu bihotz bez felizitatu.

Zure izena hedatua da, Orai bazter guzietan
Particulazki gu sortu giren, proventzia ederretan
Guziez ontsa hartua zira, heltzen ziren lekuetan
Admiratu-ak zure laudatzen, hari dirade denetan.

Bi edo hiru mila lekuan, hunat girenak ethorri
Sortu lekuak utzi ditugu, ihes eginez ama-ri.
Hurec gaicho-ak erakutsi du, maite diola semea-ri.
Galdu ez gaiten gure gidari: «Vasconia» du ezarri.

Beha zuzue nere anayac, hauda gure gidarria
Argentina-ko Eskualdunentzat, ezarri zuten argia
Ikus dezagun gure lurretan, aterazten den fruitua
Hunec guzier erakusten du, zerden gure sor lekua.

Hango arbola zaharreta ric, hartu zuten landaria
Buenos-Airesen landatu zuten, arbola lore garbia.
Bethi zabalzen ari da eta, cinen du itzal handia
Haren aspian liberti dadin, Eskualdun kasta guzia.

Nahiz gaitutzen dembora batez, urrundurikan ezarri
Egin ahala egin dezagun, hurbil gaitetzen elgarri
Libertatia hemen badugn, galdegin gabe nehorri
Elgarri esku eman dezagun, gostarik ere zer nahi.

Gure artian makuric bada, guziek elgarri barkha
Unioia bezalakoric, munduan dousik ez baita
Hurbil baginte eskuak eman, elgar guziek besarka
Yaun zerukoak lagun gintzazke, ez gaiten berriz aparta.

Guziez ontsa hartuak gira, heltzen giraden lekuan
Gure arraza baino hoberic, diote ez dela munduan
Gure Yainkoak ezar gitzala, Bandera baten aspian
Gure desira hori da eta complituko da agian.

JOSÉ MENDIAGUE.

(Haitza).

Sarasate y sus bastones

El insigne violinista, que no tiene nada de vanidoso y sí mucho de simpática sencillez, no usa jamás joya alguna de las infinitas que posee, testimonio de admiración y agradecimiento de aficionados y sociedades á las que con frecuencia presta su generoso concurso el artista incomparable.

No gusta del empleo de esas alhajas que guarda arrinconadas en el olvido, y esto que pasaba desapercibido al principio, hizo pensar más tarde á los que se satisfacen en rendirle tributos valiosos de reconocimiento, qué clase de recuerdos serian los que menos disgustarian al eminente Sarasate, poco propicio á recibir regalos.

Averiguaron la predilección que tenía por los buenos bastones, y diéronse todos á regalárselos en abundante número y excelente calidad.

De este modo Sarasate se encontró en poco tiempo con una valiosísima y artística colección de bastones, que es famosa en España y en el extranjero.

Es el obsequio que con más agrado acepta y que más usa.

En su variadísima colección hay bastones de todas clases y de todos los países.

La mayoría de ellos han sido regalados al rey del violin por sociedades benéficas extranjeras, en cuyos conciertos toma parte con frecuencia y gratuitamente Pablo Sarasate.

De esa colección que conserva en su casa de Paris, lleva siempre pequeña parte consigo.

Este año ha traído para usarlos en España los siguientes:

Uno de puño de oro con un topacio rodeado de brillantes, regalo de S. M. la Reina Regente. Otro al que sirve de puño un precioso záfiro blanco, ejemplar rarísimo, engarzado en brillantes. Otro con puño de *claro de luna*, circundado de brillantes. Dos malaquitas, puños y conteras de Eibar, de gran valor artístico. Otro con notable piedra *lapislázuli*, para puño en forma de esfera. Otro caña de márfil, de una sola pieza y puño de piedra de *lapislázuli*. Otro con puño cristal de roca, de color rosa. Otro con diversidad de esmaltes, de Rusia, de mucho mérito. Otro con puño de venturina, engarzado en oro. Otro con puño esférico, incrustaciones de Eibar. Otro con una cabeza de pollino, tallada en márfil para puño. Otro con las armas de Navarra en esmalte, engarzado en el puño. Otro de caña con puño de oro, regalo de la embajada española en Viena. Dos con puños de piedras preciosas de la Siberia, de distintos colores.

Y no recordamos de más, no pudiendo por tanto asegurar sean los únicos que *Jean*, el criado de Sarasate, guarde en el estuche portátil de bastones, que su amo tanto estima y él con tal esmero cuida.

Este año es muy probable que aumente Sarasate su colección con uno que le regale en España elevadísima dama, y que á su gran valor intrínseco añadirá el máspreciado de origen.

Eso dicen y no hemos de tardar mucho á verlo.

A. M. M.

San Sebastián

EL BASCUENCE

FOR

LARRAMENDI

VIII.

El bascuence es de las matrices mayores

Algunos hacen distinción de las lenguas matrices en mayores y menores, como Escaligero y Mayans. Pero tomando la denominación de *matriz* del origen y principio que tuvieron, todas las lenguas matrices son iguales porque reconocen un mismo autor soberano que las inspiró á un tiempo mismo en la confusión de Babel. Si la denominación de *matriz* la toman de que entra más ó menos en el cuerpo de otras lenguas, así hay matrices mayores y menores. Y digo que aun en este sentido el bascuence, á lo menos respecto de la lengua castellana, es de las matrices mayores, y que lo contrario se ha afirmado sin bastante reflexión. La prueba es de las que se llaman de habas contadas, y sin réplica alguna, y se pondrá en la segunda parte de este estudio en que constarán los excesos que el bascuence hace á otras matrices mayores en la formación y cuerpo del castellano. En el siguiente capítulo añadiremos algo de las voces del vascuence que tienen otras lenguas.

NAVARRA



TUDELA. - PLAZA DE LOS FUEROS

Esta plaza, que es la mejor de la segunda ciudad de Navarra, ha sido conocida en lo que vá de este siglo con 6 ó 7 nombres, pero á consecuencia de la grandiosa y célebre manifestación foral fué sustituido el nombre de *Plaza de la Constitución* que últimamente tenía por el de *Plaza de los Fueros*.

Es ésta espaciosa y cuadrada, siendo los edificios que la cercan uniformes entre sí.

Hay diversidad de criterio entre los escritores, al tratar del origen y fundación de Tudela, si bien es aceptable la opinión de que los romanos tuvieron participación en ello.

Revuelto... en amable desorden, aparecía por allí... uno ó varios mundos entre *muletas* de diversas formas y hechuras, bajo un dosel de collarones, bridas y cabezadas....

A la llegada ó salida de la diligencia, quienes entregaban á figonear, quienes á recibir ó despedir al pariente ó al amigo, y entre todos ellos componían la flor y nata de los bilbainos de pura raza: *la tertulia de Paco*....

Por la mañana se quedaban de charla... por la tarde... idem de lienzo... y si era verano además, á tomar... el fresco, y aspirar las emanaciones del imponderable tilo....

Sacaban las sillas al exterior, arrimándolas á la pared....

¡Y qué pláticas tan sabrosas, y qué de anécdotas y chistes salían á relucir!....

Si pasamos revista á los tertulianos más conspicuos, recordaremos que nunca faltaban el ocurrente Lucas Ogara, el popular doctor Pepe Caño, el chispeante Argos, el indispensable *Chomin Barullo*, el socarrón *Paco Baldro*, el exclaustado Equisuain, los veteranos don Luis Echevarría—que educó á lo menos tres generaciones de bilbainos—y el ex-constructor naval, don Marcelino Bareño—que está haciendo la prueba práctica para deducir lógicamente hasta donde puede llegar un hombre bien cuidado....

Cada cual llevaba un saco de cuentos saladísimos y entretenidos, que los soltaban según las circunstancias, ya al aire libre ó bien bajo techado....

Y luego, ¡qué polémicas tan luminosas sobre política palpitante... ó sobre gastronomía ó tauromaquia!

Era una tertulia *sui generis*, que á veces daba tal jaqueca al dueño del establecimiento, que ni le dejaban hacer con tranquilidad sus anotaciones, dentro del cuchitril que le servía de escritorio....

Especialmente cuando llegaban los toreros para las corridas de Agosto... ó los estudiantes para las vacaciones de Navidad ...

¡Aquello era entonces una olla de grillos!

Pero... todo *varea*, y esto mató á aquello.

O lo que es igual: el ferrocarril mató á la diligencia....

Ya no quedaba más que la de Santander y algunos otros pueblos de la provincia....

ANALES POPULARES BILBAINOS

LA TERTULIA DE PACO

Allá por la época en que aún nos eran desconocidas ó poco menos las loco-motoras, es decir, cuando las *diligencias* se hallaban todavía en su apogeo, hubo una administración de coches frente por frente al famoso tilo del Arenal....

Era la administración de Paco.

En ella paraban ó de ella partían todas aquellas personas á quienes la necesidad ó el afán de viajar obligaba á someterse á tal prueba....

Que después de todo, no sólo resultaba tolerable, sino hasta revestida de ciertos encantos....

Apeábanse los viajeros y después de estirar brazos y piernas para desentumecer sus molidos huesos, sacudían el polvo de la ropa—sobre todo los que prefirieron ocupar la *rotonda* antes que ponerse en *berlina*—y entraban á descansar en la administración, mientras desenganchaban el tiro de nulas y sacaban de la *baca* los equipajes....

Desaparació para aquella, el vivo tráfigo del viajero de mundo... como desaparació para nosotros del mundo de los vivos, el bueno de Paco Anchústegui....

Sin embargo, los más conspicuos, siguieron acudiendo á la querencia de la tertulia y allí se sentaban un si es no es mustios y cariacontecidos....

Por fin una idea feliz y salvadora, tuvieron los que al cesar la administración de coches se hicieron cargo del local, formando una Sociedad *Limitada*.... es cierto, pero limitada á ser la más genuinamente bilbaina entre la turbamulta de Sociedades ó círculos más ó menos viciosos que existen en la metrópoli de Vizcaya....

Y á esta Sociedad tuvieron sus fundadores el buen acuerdo de bautizar—sin agui, por supuesto—con el nombre de *Tertulia de Paco*, rindiendo así homenaje á la memoria del difunto y paciente administrador, que dió origen á la agrupación.

Aunque en otro estilo, algo participa de la índole de aquella famosa *Pastelería*....

Solo que allí eran todos jóvenes atolondrados y de buen humor... y aquí son provecetos y formalotes, pero tampoco les van en zaga en punto á humor y buen temple....

Quitóse el cuchitril de Paco; empapeláronse las paredes; hizose una banquetta corrida de pana roja; dióse una buena mano de fregado al suelo....

Y sin más ambajes ni rodeos, ni mesas, ni biblioteca, ni reglamento, ni mozos, ni mozas, ni zarandajas.... cada socio tiene su llavin, entra cuando le acomoda, sale al paseo, coloca su silla en la acera, enciende ó apaga el gas... y tan contento.

Sus cuarenta socios—baraja completa—pagan allí mismo la modesta cuota á uno de ellos que hace de cajero....

Este á su vez paga el arrendamiento, luz, y limpieza y... *Laus Deo*.

Con el tiempo han ido desapareciendo algunos de los conspicuos....

La *Tertulia de Paco*, no puede ser mas típica ni tener más sabor local.

Sus miembros son libres, felices é independientes.... Pocos, pero bien avenidos: este es su lema.

Y dado el carácter y la fisonomía franca y jovial de este centro de reunión, debían colocar en su dintel un letrero, que contrastando con el que pusiera el Dante á las puertas de aquel otro centro de chamusquina, dijese á los nuevos socios:

Lasciate ogni tristezza voi ch'entrate!

EMILIANO DE ARRIAGA.

Bilbao.



CHANT DE LELO OU CHANT DE LEKOBIDE

REMONTANT Á AUGUSTE

Cantabri, immunes imperii Romani, agitabant.
(*Florus*)

El canto de Lelo es un resumen de la guerra
Cántabro-Romana.
(*Manterola*)

Ils sont venus pour nous soumettre,
Les conquérants de l'univers.
Leur chef a dit: "Je serai maître
De ces grands bois de ces monts verts."

Or Octave marche á leur tête
Lekobide conduit nos pas.
Ils viennent sûrs de la conquête,
Nous sommes sûrs, nous, de nos bras.

Nous leur laissons les plaines
Et l'empire des mers
Et leurs annales pleines
De mille exploits divers,

Pour nous les forêts, les gorges profondes,
Les grottes des monts, les ravins désertés,
Les pics escarpés dominant les ondes
Et l'irincina hurlant dans les airs.

Casques, boucliers font dans les mêlés
Que le chant vainqueur est chanté par eux.
Mais que peuvent-ils, ceints dans nos vallées,
Contre nos guerriers souples et nerveux?

Pour un de nous qui tombe
Quinze d'entre eux sont morts
Pour tout Romain la tombe
Se creuse sur nos bords.

Ils nous ont pourtant pendant cinq années,
Avec les combats, le fer et la faim
Harcelé, traqué dans les Pyrénées
Hourral les voilà disparus enfin!

La victoire, ô Basques,
Est toujours pour nous.
Où sont donc leurs casques?
Où donc leur courroux?

Nous avons reconquis dans ce jour de victoire
Les mœurs de nos aïeux, nos jeux et notre gloire
Et nos monts envahis et notre liberté!
Pousse ton grand Achud, montagnard indompté!
Car voici le Romain étendu sur la terre,
Tel un chêne orgueilleux frappé par le tonnerre.

FÉLIX IRIART.

Licencié en droit de la faculté de Toulouse.

ÍDOLOS POPULARES

Son curiosas las noticias que dan varios periódicos acerca de los «ídoles populares»; de esos hombres que cuentan con las simpatías de la gente ignorante y que la arrastran impunemente por los derroteros de la perdición.

Eugenio Sué tenía más de 24.000 libras de renta, que el pueblo no vió jamás. Llevaba una vida sibarítica, y su cuarto de dormir estaba tapizado de satén blanco y tenía cama de marfil.

Victor Hugo, escritor de las modernas teorías librepensadoras, tenía una renta que se supone llegaba á 500.000 libras; era, además tan avaro, que él mismo blasonaba de sus ruindades y tacañerías.

Garibaldi, bajo el pretexto de llevar socorros á Francia en la última guerra, fué á vivir á expensas de los franceses con 15.000 brigantes, desecho de la humanidad, y sabe Dios los millones que gastó en menos de tres meses.

Rocheffort, que tenía un piso en el mejor hotel, con numerosos lacayos y hucieras, ganaba en Bélgica con su periódico *La Linterna*, diez mil pesetas mensuales. Hacía pasar tanta hambre á sus criados, que uno de ellos, desesperado, descubrió el secreto de este ídolo del pueblo.

Gambetta, sabido es que gastaba los millones de Francia en su cocina y otras cosas *non sanctas*.

Renán, solo ganaba al año, según frase de un periódico que se lamentaba de ese pobre

paladín, 15.000 pesetas, habiendo recibido cuatro millones del judío Rotschild, por escribir su obra contra Jesús (por la venta de Cristo, cual nuevo Judas).

Esos son los *pobrecitos* que «procuran» el bien del pueblo, que se dicen, ó se decían, sus libertadores; esos son los desinteresados, los que han hecho una vida de abnegación y de heroísmo por amor á los necesitados. Esos son los que, en vez de distribuir sus fortunas colosales entre los pobres, se las guardaban bonitamente para darse vida y lustre de opulentos.



PORRUSALDA

El Presidente Krüger.—La personalidad del presidente del Transvaal es hoy objeto de la curiosidad y de la simpatía generales, frente á «la egoísta Albion.»

Y es que entre los viejos patriotas del Transvaal figura, en primer lugar, Krüger, hombre sensato y prudente si los hay, pues sabe unir á su ferviente patriotismo, la dulzura y la moderación.

Todas las personas que han recibido hospitalidad en la *villa* del presidente, en Pretoria, han quedado encantadas de la acogida sencilla y cordial que éste les ha dispensado.

La casa solo tiene un piso, rodeado de amplia galería, utilizada en el estío como sala de audiencias.

El presidente tiene siempre abierta su residencia, lo mismo á los que van á pedir un consejo que á los que quieren darlo. La casa se confundiría con la de cualquier ciudadano, si no fuese por la pareja de guardias colocada en la puerta.

Krüger habla poco; prefiere escuchar. Su talento y su prodigiosa memoria le permiten decir mucho en pocas palabras; su concisión es casi exagerada; parece que al hablar recita máximas.

Por lo demás, no abandona jamás se llaneza característica.

En la residencia presidencial entran y salen los boers como en su casa, siempre con la pipa en los labios, al igual que Krüger, que es también fumador impenitente, y se pasa grandes ratos sentado en su sillón, en la galería, con su pipa en la boca y escupiendo á cada momento en una escupidera colocada á *un metro de distancia*; sin duda para probar la puntería del presidente.

Extremadamente sóbria, no bebe nunca vino. En cambio, le gusta mucho el café.

Hace una vida muy regular, sin proporcionarse ninguna distracción que pueda disminuir el número de horas de trabajo. Tiene un sueldo de 185.000 francos, y no gasta más de 50.000. Es la modestia en persona.

La fuerza de su carácter le lleva alguna vez hasta el estoicismo. Cuéntase que un día, al cargar su esco-

peto, se hirió en el extremo del dedo pulgar, y viendo después que la herida se enconaba, se cortó la falanxa con un cuchillo. Pasaron algunos días, y como la gangrena se corriese á todo el dedo. Krüger se lo cortó de raíz, salvando su mano por este acto de valor.

* * *

La vida de un niño.—Según los diagramas de Holl, las probabilidades de vivir que tiene un niño al nacer son de 5 contra 1; á los 5 años, de 119; á los 20 años, de 207; á los 25, de 156; á los 30, de 120; á los 35, de 97; á los 40, de 78, etc. De cada mil individuos de sesenta años, 599 llegarán á los setenta; 120 á los ochenta; 107 á los noventa; y solo 4 á los cien años.

NOTAS LOCALES

Euskal-Echea.—Por unanimidad, después del debate de dos asambleas, se aprobó el proyecto de la nueva institución propuesta por la C. D. del Laurak-Bat. Dada la magnitud filantrópica de la nueva institución es de esperar que todos los buenos vascongados concurrirán á secundar tan importantes proyectos. «La Vasconia», participa de estos mismos deseos tendentes al desarrollo eficaz de los primitivos fines del Laurak-Bat, encarnados ahora en el Euskal-Echea, y concurrirá en cuanto esté á su alcance para que el éxito corone los esfuerzos de los iniciadores.

Vapores de la matrícula de Bilbao en Buenos Aires.—El lunes irá el *Bermeo*, de que nos ocupamos en otro lugar, á La Plata, á terminar su carga, (4500 bolsas de maíz) para dirigirse después al norte de Europa.

De la misma compañía es el *Gorbea mendi*, que está en Martín García para salir hacia Amberes. Cargó en Colastiné y San Nicolás 2705 toneladas de trigo, 630 de lino y 418 de maíz.

También llegó ayer á este puerto, el *Erandio*, procedente de Hull, con carbón, y aquí cargará para el norte de Europa 4000 toneladas de cereales.

«Villa de Bermeo».—Con este título ha bautizado su casa de comercio de Victoria (E. R.) nuestro entusiasta paisano D. Pedro Amunátegui.

Felicitemos por su oportuno acuerdo al Sr. Amunátegui; pues estamos seguros que pronto tendrá imitadores, entre nuestros numerosos conterráneos establecidos en este país.

En verdad que sería preferible que las casas de los vascongados llevaran los nombres de los pueblos de nacimiento, en cambio de otros títulos estrafalarios que nada significan. De este modo, al cabo de poco tiempo podría formarse una nomenclatura geográfica puramente euskalduna que llamaría la atención.

Gramática Vascongada.—Ha llegado la remesa de ejemplares que esperábamos.

Esta gramática es un pequeño volumen hecho del modo más fácil para aprender el vascuence. Viene á ser un diccionario manual con varios ejemplos y unas cuantas conversaciones familiares muy útiles para la enseñanza de nuestro idioma.

La edición está hecha en Tolosa y su autor es D. Luis Astigarraga y Ugarte.

Véndese en esta administración á *un peso* el ejemplar.

Fallecimiento.—Ha dejado de existir en Tucumán nuestro paisano D. Cirilo M. Otálora, natural de Bilbao, que hace próximamente un año regresó á este país acompañado de su esposa al poco tiempo de haberse casado en la capital de Vizcaya.

Nos asociamos al dolor de su apreciable familia.

Enfermo.—Ha estado en esta ciudad gravemente enfermo de difteria un hijo de nuestro estimado amigo D. Ignacio de Otazua.

Merced á la solícita asistencia prodigada por el doctor C. de Uriarte se encuentra relativamente restablecido.

Romerías en Exaltación de la Cruz.—A juzgar por el nutrido programa que ha organizado la Comisión, bajo la presidencia de nuestro paisano D. J. Ignacio Aguirre, prometen estar muy animadas las clásicas romerías que tendrán lugar en Exaltación de la Cruz los días 18, 19 y 20 del actual.

Centro Navarro.—La Comisión Directiva de esta sociedad ha confeccionado el siguiente programa de las fiestas que en conmemoración del 3.º aniversario de su fundación tendrá lugar los días 11 y 12 del actual, en la Plaza Eúskara:

Día 11.—A las 7 a. m. alborada por los dulzaineros y tamborileros navarros, que recorrerán las calles de la población anunciando el principio de los festejos.

A las 2 p. m. se abrirán las puertas de la plaza jugándose a continuación un gran partido de pelota a cesta por renombrados aficionados. El partido será a 50 tantos.

Carreras de bicicletas en las que tomarán partes afamados ciclistas, adjudicándose 2 premios consistentes en 2 objetos de arte.

Bailes populares amenizados por la sección de dulzainas y la rondalla dirigida por el Sr. José Vazquez, con un variado y selecto repertorio preparado especialmente para estas fiestas, ejecutándose el baile de "Lahera", y la famosa jota del maestro navarro Larregla titulada "Siempre palante".

Adjudicación de premios a la mejor pareja que baile la jota habiendo un jurado competente para el otorgamiento de los mismos.

Calesitas, caballitos, tiro vivo, tiro al blanco, etc.

Venta de chuños y buñuelos.

El día 12 se repetirán los mismos festejos y otros que la Comisión prepara para recreo y entretenimiento de las personas que concurran.

PRECIOS:

Entrada general para caballeros	\$ 1,—
" " " señoras..	" 0,50
" " á palco.....	" 0,20
Calesitas, caballito, etc.....	" 0,20

Los niños quedan exceptuados del pago de la entrada general.

Nota.—Los socios que deseen cenar en el Centro los días 11 y 12 pueden verse con el conserje, antes de las referidas fechas.

Casamiento.—El mes pasado se casó en Bilbao el señor Cándido de Ariño, socio del Almacén Bilbaino, con la agraciada señorita Isidora de Larrea, hermana de nuestro estimado amigo D. José María de Larrea, que pertenece a la firma de la referida casa de comercio.

Deseamos a los nuevos esposos interminable felicidad.

La fiesta del Coro Euskaro.—Se están haciendo preparativos para la fiesta que este simpático coro piensa celebrar el 26 del actual.

El empeño de la Comisión organizadora es que el programa no tenga ni un adarme de *lata*. Habrá números verdaderamente interesantes que por primera vez se conocerán en Buenos Aires.

Además del celo que despliega la Comisión en lo que se refiere a la parte artística, piensa hacer la distribución de invitaciones entre familias conocidas de la colectividad vascongada con objeto de seleccionar la concurrencia y para que la velada revista al propio tiempo un carácter íntimo.

Con tan acertadas disposiciones no es difícil pronosticar que el éxito de la fiesta superará a los deseos de los iniciadores.

Denak Bat.—Nuestro estimado colega *Haitza* que aparece en esta capital, ha tenido la deferencia de transcribir en su último número, unos inspirados versos que el popular poeta D. José Mendiague escribió con motivo del V aniversario de "La Vasconia". Se titulan *Denak Bat* y los reproducimos hoy.

Milla esker.

Luis Samperio.—Ha llegado en el vapor Sirio de su regreso de Europa.

A los Sres. agentes y suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente manden sin pérdida de tiempo el importe de la suscripción que finalizó el 30 de Setiembre último; pues con la falta de puntualidad en abonar la suscripción perjudican muchísimo a la buena marcha de la Administración.



ALAVA

NOVILLOS.—En una novillada celebrada en Madrigal por la gente alegre del pueblo, fué muerto un vecino y hubo dos heridos graves.

¡Consecuencias naturales de las aficiones a la tauromaquia!

GOBERNACIÓN DE ALAVA.—Se hablaba mucho en Vitoria del proyecto del ministro Dato para reducir a dos gobernaciones la representación del gobierno en las Provincias Vascongadas. Habrá un gobernador en Bilbao y otro en San Sebastian, quedando por lo tanto Vitoria sin gobernador efectivo, ni falta que le hace.

DIARIO DENUNCIADO.—Ha sido denunciado en Vitoria *El Diario de Alava*, por haber reproducido una carta que a *La Constancia*, de San Sebastian, escribió su corresponsal de Mondragón.

Deseamos salga airoso el estimado colega de Alava.

DE ELCIEGO.—Según comunicación de esta importante localidad agrícola, la cosecha de vino se presenta este año en excelentes condiciones. La calidad de la uva es muy buena y abundante el fruto. El vino del año pasado se vendía a 18 reales cántaro.

EL MARQUÉS DE MÉRITOS.—Víctima de una afección cardíaca ha fallecido en Vitoria a los 40 años este distinguido alaves; fué diputado de la real maestranza de Sevilla y Caballero de la orden militar de Calatrava.

GUIPUZCOA

DEFUNCIÓN.—Ha fallecido en Tolosa a la avanzada edad de 78 años el acreditado comerciante de aquella villa don Manuel Urruzola.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en San Sebastian el vice-presidente de la Diputación señor Guereñain, electo por el distrito de Irún.

EN LOYOLA.—Los festejos organizados por el Ayuntamiento donostiarra llevaron al pintoresco valle de Loyola numerosísima concurrencia.

Las regatas de tinas y sobre todo las cucañas entretuvieron agradablemente a los espectadores.

Durante la fiesta y apesar de la aglomeración de gente no hubo el menor incidente.

JUEZ.—Por defunción del que lo desempeñaba ha sido nombrado juez municipal de la villa de Alegria el señor Pedro José Arrieta.

PULTZOLARIS.—Se presentó en la plaza pública de Azeitia el pultzolari Antonio Astiazarán, y ante un numeroso público midió sus fuerzas levantando en el primer empuje una pesa de 72 kilos y medio, hasta el codo para arriba solamente con la mano izquierda y del codo para arriba solamente con la derecha, con tanta facilidad, que teniendo la pesa levantada, recorrió unos seis metros, por lo que fué muy aplaudido.

La segunda prueba la hizo con 76 kilos y aún con más facilidad que en la primera, haciendo el recorrido en más de ocho metros.

Dicen de San Sebastian:

"Las patronas de San Sebastian dedicanse ahora á resumir el verano contando las *perros* que han dejado los forasteros y las señoritas locales se disponen á bailar durante el invierno."

UN COLEGA QUE DESAPARECE.—Por San Sebastian circula el rumor de que en breve dejará de publicarse "La Union Vascongada, periódico conservador de dicha capital.

Qué conservador ni qué ocho cuartos. Todos los periódicos de Euskeria debían tener por bandera la causa vascongada, y no ser satélites de ninguna fracción de la política de los *madriles*.

CÁTEDRA EN OÑATE.—El Claustro de profesores de la Universidad de Oñate, propuso en primer lugar para una de las cátedras vacantes en la Facultad de Derecho, á don Adolfo Saenz Alonso, cuya brillantísima noja de servicios fué la base de tan señalada distinción.

La Junta de aquel afamado centro de enseñanza, compuesta por los señores Sánchez Toca, Barrió y Mier y Sanz, ha hecho unánimemente el nombramiento de tan ilustrado profesor.

ZUMÁRRAGA.—Con motivo de las luchas entre cortadores de troncos (*aizkolaris*), verificadas últimamente en las fiestas euskaras, se preveía que despues tendrían lugar otras nuevas, porque rara es, ó suele ser, la contienda de esta clase que no produzca nuevas apuestas.

Efectivamente, para mediados del pasado, á las once de la mañana, está anunciada la lucha en la plaza de aquella villa, los campeones Ignacio Amuchátegui y José Manuel Segurrola, ambos de Azpeitia, en la corta de troncos de quinque pulgadas (30 centímetros) de diámetro, y José Ignacio Odriozola, de Azpeitia, y Roque Epelde, de Azcoitia, en igual juego, con troncos de 30 pulgadas.

En el próximo número podremos anunciar el resultado de la lucha.

MOVIMIENTO CARLISTA.—El corresponsal en San Sebastian de "El Imparcial," telegrafía que ha tenido ocasión de ver un ejemplar del folleto, impreso en Perpignan, titulado "Ejército Real de Cataluña."

Es un reglamento orgánico del futuro ejército carlista, y va encabezado con estas palabras:

"El excelentísimo señor capitán general y general en jefe de Cataluña, como complemento á la Real orden del 2 de Enero del año corriente sobre organización de cuerpos de tropa de dicho ejército bajo sus órdenes, ha tenido á bien redactar el siguiente reglamento orgánico."

FIESTA.—En Zumárraga se ejecutó un gran concierto en honor de los miembros de la Diputación que fueron á visitar dicha villa.

NAVARRA

ALSÁSUA.—Del 26 al 31 del pasado se celebraron las acostumbradas ferias y fiestas.

Hubo dianas por la música y gaiteros de Estella; fuegos artificiales, bailes, partidos de pelota é iluminaciones á la veneciana.

Nos parece un programa bastante maketo; pues no se les ha ocurrido como á los navarros que residen en Buenos Aires hacer figurar en los festejos siquiera el *aurresku*.

ORFEON PAMPLONÉS.—En la junta particular que celebra todos los años el *Orfeon Pamplonés* el 30 de Septiembre para nombrar la directiva, han sido elegidos, para el curso de 1899-1900, los siguientes señores:

Presidente, D. Joaquín Zubiria; vice-presidente, D. Miguel Echarri; tesorero, D. Antonio Millor; secretario, D. Teodoro Navaz; vocales, D. Pablo Reparaz, don Tomás Isturiz, don Faustino Urriza.

VILLAVA.—Dicen que ha cesado, por ahora, en la fabricación, *La Navarra*, sociedad anónima de Villava.

TEÓLOGOS.—Después de brillantes ejercicios han obtenido el grado de doctor en Sagrada Teología, los Sres. D. Cruz Yoldí y D. Anel Bertiz.

ABLITAS.—En este pueblo se han celebrado las fiestas anuales. Entre los festejos figuraban gigantes y cabezudos, fuegos artificiales, hoguera, diana, misa solemne con sermón y procesión con la efigie de la Virgen, rosario general con acompañamiento de la banda municipal.

CONTRA LA FILOXERA.—Escriben de Cintruénigo que la Comisión de defensa de la filoxera está trabajando sin descanso para hacer desaparecer la terrible plaga que tanto perjudica á la clase vinícola.

VENTAS DE GANADO.—Dicen de la montaña, que en los valles de Salazar, Roncal y Aezcoa se están vendiendo gran número de cabezas de ganado lanar y á precios muy elevados.

DESTINOS ECLESIASTICOS.—D. Vicente Aguirrebarrena ha sido nombrado capellán coadjutor de Yanci; D. José Etchart, párroco ecónomo de Aristegui; D. Donato Ezpondaburu, párroco de Unanua (Ergoyena); D. Tomás Azcarate, capellán coadjutor de arciprestazgo de Berrueza y encargado de la iglesia de Oco; D. Angel Sarasa; párroco de Erice (cendea de Iza); don Martin Munuce, coadjutor de la villa de Urroz; D. Zóximo Murzuabal, párroco de Olleta y D. Pedro Legarret, párroco economo de Guetadar.

LA AZUCARERA NAVARRA.—El alto personal de esta empresa se compondrá de un ingeniero alemán; del administrador general D. Miguel Rodriguez; jefe de oficinas D. Genaro Larralde, y segundo jefe D. José Larrañeta.

Han comenzado ya las obras de cimentación de las fábricas.

TOROS EN CORELLA.—Se ha celebrado en Corella una novillada en la que unas "señoritas toreras," lidiaron tres novillos de dos yerbas, de la ganadería de Alaiza.

En ninguna parte hubieran estado mejor las tales *toreras* que en su casa bordando cosiendo ó fregando.

VENDIMIA.—Hace un mes comenzó la vendimia en las viñas de esta provincia.

Según parece el rendimiento de la cosecha se presenta regular.

MONJA.—Ha ingresado como novicia en el convento de Adoratrices de Avila la señorita Carmen Urriza é Iundain, hija del conocido comerciante de Pamplona D. Faustino.

FALLECIDOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Sras. Rufina Jaurrieta, María Vergara, Eugenia Laporta, Juliana Ezquieta.
Srs. José Torres, Cornelio Iriarte, Antonio Zunda.

BALNEARIO.—El de Betelu se ha cerrado, quedando la gente satisfecha porque ha habido más concurrencia que los años anteriores.

EN MEMORIA DE ESLAVA.—Se están realizando gestiones, por la familia de D. Hilarión Eslava y el Ayuntamiento de Pamplona, para trasladar y depositar en un digno mausoleo, los restos del ilustre compositor, que se hallan en la Patriarcal del Norte, en Madrid.

Nos parece muy digno de aplauso y apoyo la idea, puesto que se trata de honrar á una gloria de Navarra.

CASCANTE.—El Ayuntamiento Cascante anuncia la subasta para contratar el alumbrado público por medio de la electricidad, bajo el tipo de 3.500 pesetas.

VIZCAYA

LA QUILLA DEL VAPOR UDALA.—La prensa de Cádiz trae extensas reseñas del acto de la colocación de la quilla al vapor "Udala," cuya construcción fué encargada á los astilleros particulares de aquella capital, por la Compañía bilbaina de navegación.

Fuó tal acto un acontecimiento en la esfera del trabajo y le dieron gran solemnidad la concurrencia de buen número de distinguidas personas y la extraordinaria alegría de varios centenares de obreros que ven asegurado por bastante tiempo gracias á la citada compañía de navegación, su sustento y el de sus familias.

Las dimensiones del "Udala," son las de un buque de gran porte.

El casco será de acero Siemens-Martin, dividido en cinco secciones estancas, con doble fondo celular, cuernas dobles ó peraltadas, último sistema adoptado para las construcciones mercantes en Inglaterra.

Por la validez de su construcción, tendrá la más alta clasificación del Lloyd's 100 A 1; bajo cuya inspección se construye el buque.

El casco necesita para su construcción más de mil toneladas de acero Siemens-Martin, que en su mayor parte estará suministrado por las casas Felguera, de Asturias, y Altos Hornos y Vizcaya, de Bilbao.

ACCIDENTE EN ELORRIETA.—En la vuelta de Elorrieta, á medio kilómetro próximamente de la fábrica de tubos forjados, ocurrió una catástrofe.

El coche del tranvía eléctrico que salió de Bilbao, chocó en aquel punto con otro que salió de Las Arenas, y á consecuencia del choque, resultaron cuatro heridos graves y algunos otros con contusiones menos graves.

EL YERNO DE SAGASTA.—El mes pasado estuvo en Bilbao, don Fernando Merino, yerno de Sagasta, acompañado de su esposa, alojándose en el "Thérminus." Hizo algunas declaraciones políticas, entre ellas la de que Rusia y Francia habían exigido de don Carlos, demostrara que la mayoría de la opinión española estaba de su parte, advirtiéndole que en caso contrario no tolerarían aquellos gobiernos su propaganda en los países referidos.

TRANVÍA EN BERMEO.—Ha sido adjudicada á D. Victor de Arana la concesión de un tranvía entre Pedernales y Bermeo. Es este un nuevo adelanto que contribuirá poderosamente al desarrollo de la comarca bermeana.

ASOCIACION DE CAPITANES DE MARINA.—En la última sesión celebrada por esta sociedad bilbaina se nombraron los delegados que han de concurrir á la asamblea general que se debia celebrar en Madrid durante el presente mes.

NUEVA OPERA DE URIEN.—El inspirado maestro nuestro paisano don Nicolás Urien, autor de la ópera "Una noche en el desierto," ha compuesto en Milan una nueva ópera titulada "El alcalde de Zalamea," y de la cual hacen grandes elogios los periódicos italianos.

Esta nueva ópera será estrenada en el Teatro Real de Madrid en la temporada próxima, y seguramente constituirá un nuevo triunfo para el maestro Urien.

FALLECIMIENTO.—Ha sido muy sentido en Bilbao, el fallecimiento de doña Luz Arregui, viuda del potentado don Juan Ibarra. Era la extinta una señora muy virtuosa que hacía grandes socorros á los obreros.

FIESTAS.—En San Miguel de Basauri se celebraron con gran regocijo los festejos anuales, siendo lo más notable una comparsa de hilanderas á la antigua usanza y una cuadrilla de admirables espatadantzaris.—En Zalla revistieron gran interés las romerías de Nuestra Señora del Rosario; hubo banda de música, muchos cohetes y gran función religiosa.—En Gordejuela se honró debidamente á San Cosme y San Damian; asistieron los tamborileros que ganaron el último con-

curso de Bilbao.—En Marquina se rindió gran culto á Santa Eufemia; las más distinguidas señoritas hicieron un aurreku que resultó muy interesante. A las romerías acudieron muchos bañistas de Urberuaga.—En Plencia se celebró un gran cotillon, dado por los socios del casino Aurrera, al cual asistieron todas las señoritas de la comarca y muchas de Bilbao. Los últimos verneantes dieron gran brillo á la fiesta.

ASTILLEROS DEL NERVIÓN.—Según noticias, se reunieron los alcaldes de los pueblos enclavados en las orillas del Nervión, con el fin de cambiar impresiones sobre la reapertura de la factoría instalada en el pueblo de Sestao. Los alcaldes comisionados para pasar á San Sebastián á fin de suplicar resuelvan esta cuestión á la reina y el ministro de Marina, dieron cuenta detallada de las gestiones, que parece se lograrán al fin se abran de nuevo los astilleros.

NUEVO VAPOR.—Con el título de "Minerva," ha sido lanzado al agua este nuevo buque, que ha ido á aumentar la flota de Rodas, de Bilbao. El nuevo vapor ha sido construido en New Castle.

Llegó de Inglaterra á Bilbao con cargamento de carbón para los Altos Hornos.

FALLECIMIENTOS.—Han ocurrido los siguientes en Bilbao: Sres. Angel Chiloechea, Juan C. Arechavaleta, Ponciano Astigarraga.

Sras. Manuela Mariaga, Victoria Artaza, Gervasia Landa, Agueda Ercilla, Sor Maria de la Visitacion, Vicenta de Barroeta y Ureta, Anselma de Mendieta y Solaequi, Sotera Zuloaga, Dorotea Leal.

En Bolueta: D.ª Paula Mendiguren y Zuluaga.

En Santurce: D.ª Gabina de Murrieta.

REGION VASCO-FRANCESA

SUB-INSPECTOR DE ADUANAS.—El señor Besson, sub-inspector de la aduana de Mauleon, ha sido trasladado con el mismo cargo á la de Morteau (Direccion de Besanson).

VEDA.—El Prefecto de los Bajos Pirineos recuerda á las autoridades que segun el decreto de 5 de Setiembre de 1897 y con objeto de proteger la reproducción queda prohibida la pesca en las fechas que se fijan á continuación:

1.º del 30 Setiembre 1899 al 10 Enero 1900, la pesca del salmon.

2.º del 20 Octubre 1899 al 31 Enero 1900, la pesca de la trucha y del delfin.

3.º del 15 de Noviembre 1899 al 31 de Diciembre 1900 del barbo.

La prohibición está comprendida en toda clase de sistemas de pescar.

UN "GAVROCHE," EN LAS MANIOBRAS.—Un niño de 12 años llamado Lafaille, de Tarces, ha seguido al 53.º en las grandes maniobras sin haber sufrido durante los 18 dias de grandes fatigas y sin otro perjuicio que el desgaste de las suelas de los zapatos.

Inútil es declarar que fué el niño mimado del regimiento.

Un futuro *militico* que promete.

FALLECIMIENTO.—Hemos leído en nuestro colega "Journal de Saint Palais," del 8 del pasado la triste noticia de la muerte del señor E. Baratchal, alcalde de Saint Palais.

Esta desgracia ha sido muy sentida en dicha ciudad donde contaba con numerosas y sinceras relaciones.

Enviamos á las distinguidas familias de Baratchal nuestro pésame.

TRANVIA A OLORON.—Dice un periódico de Jaca que la comisión encargada de examinar la carretera para el establecimiento del tranvía que ha de unir á dicha ciudad con Oloron (Francia), ha salido muy satisfecha de los estudios, deduciendo de este dato que pronto empezarán las obras del tranvía.